

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak Ja żyję* – oświadczenie Pana JAHWE – że już nie będziecie w Izraelu przytaczali tego przysłowia! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na moje życie — oświadcza Wszechmocny JAHWE — że już nie będziecie przytaczali tego przysłowia w Izraelu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak żyję, mówi Pan BÓG, nie będziecie więcej powtarzać tego przysłowia w Izraelu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako żyję Ja, mówi panujący Pan, że wy nie będziecie więcej mogli używać tej przypowieści w Izraelu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Żywę ja! mówi JAHWE Bóg, jeśli wam będzie dalej to podobieństwo za przysłowie w Izraelu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na moje życie - wyrocznia Pana Boga. Nie będziecie więcej powtarzali tego przysłowia w Izraelu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jakom żyw - mówi Wszechmocny Pan - że już nie będziecie wypowiadali w Izraelu tego przysłowia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na Moje życie, wyrocznia Pana BOGA – nie będziecie już więcej powtarzać tego przysłowia w Izraelu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na moje życie, wyrocznia JAHWE BOGA - nie będziecie więcej powtarzać tego przysłowia w Izraelu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Jak prawdą jest, że] Ja żyję - wyrocznia Pana, Jahwe - nie będzie więcej tego przysłowia w Izraelu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Живу Я, говорить Господь, якщо ще будуть говорити цю притчу в Ізраїлі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja jestem żywy – mówi Pan, WIEKUISTY, nie będziecie się nadal posługiwać tą przypowieścią w Izraelu!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Jako żyję – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE – już nie będziecie wypowiadać tego przysłowia w Izraelu.

¹⁾ <x>330 5:11</x>; <x>330 14:16</x>; <x>330 16:48</x>; <x>330 17:16</x>; <x>330 20:3</x>; <x>330 33:11</x>; <x>330 34:8</x>; <x>330 35:6</x>